

## AVANT-PROPOS

Ce manuel conçu pour une étude de niveau intermédiaire s'adresse essentiellement à ceux qui ont déjà appris les premières notions de la grammaire chinoise et les signes les plus courants.

Il comprend 12 séquences dont l'étude correspond à une durée totale d'environ 200 heures de travail, qui pourraient être réparties en vingt-quatre semaines, au rythme de deux semaines pour une séquence. Les listes de vocabulaire sont établies en fonction des connaissances requises après le niveau élémentaire et se réfèrent à une base d'environ 400 caractères.

L'objectif de cette méthode consiste à favoriser l'acquisition non seulement d'une compétence linguistique comprenant la maîtrise des structures grammaticales et d'un vocabulaire de niveau intermédiaire, mais aussi des connaissances de la culture chinoise. Le thème de chaque séquence présente ainsi un aspect relatif à la culture ou à la société chinoise.

Dans le souci de mieux faire assimiler le contenu des leçons, un nombre important d'entraînements accompagne chaque texte. Ils comprennent des exercices de grammaire et de vocabulaire, de traduction ainsi que d'expression orale. Les corrigés des exercices apparaîtront à la fin de l'ouvrage.

Les exercices oraux sont disponibles sous forme de fichiers audio à télécharger gratuitement sur le site Internet : [www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)

## 第一课

### 北京的来信

爸爸、妈妈:

开学已经一个多星期了。因为我有好多手续要办，所以没有马上给你们写信。我们的校园很大，也很美，象一个大花园。教室楼在一个湖边，离图书馆不远。在校园里，大家都骑自行车，我也买了一辆。虽然这辆自行车是旧的，不是新的，可是非常结实。

这个学期，除了汉语，我还选了三门课：中国历史、世界经济和社会学。我对中国文学也很感兴趣，可是时间不够，不能选更多的课了。这几门课都很有意思，就是世界经济有点儿难。因为老师有广东口音，有时候我听不懂，所以，我常常要借中国同学的笔记看一看。

我的同屋是一个从青岛来的同学，她很可爱，可是我们的生活习惯不一样。比如，晚上我睡得比较晚，每天早上我七点半才起床。可是她六点半就起床，吃早饭以前，她要到湖边去读外语。不过，我想这些都没关系，时间长了，习惯了就好了。

在中国，东西比在法国便宜得多，我的钱够用了，不需要你们给我寄钱。我在这里什么都好，就是太忙，如果我不经常写信和打电话，希望你们别担心。

祝

身体健康!

玛莉

北京，九月十日


**VOCABULAIRE**

已经	adv	<i>yǐjīng</i>	déjà
手续	n	<i>shǒuxù</i>	formalité
结实	adj	<i>jiēshi</i>	solide
除了	prép	<i>chúle</i>	à part, excepté
选	v	<i>xuǎn</i>	choisir
历史	n	<i>lìshǐ</i>	histoire
世界	n	<i>shìjiè</i>	monde
经济	n	<i>jīngjì</i>	économie
社会学	n	<i>shèhuìxué</i>	sociologie
感兴趣	exp	<i>gǎnxìngqu</i>	s'intéresser à
够	v	<i>gòu</i>	suffire
容易	adj	<i>róngyì</i>	facile
广东	np	<i>Guǎngdōng</i>	province de Canton
借	v	<i>jiè</i>	emprunter, prêter
笔记	n	<i>bǐjì</i>	note
同屋	n	<i>tóngwū</i>	colocataire
青岛	np	<i>Qīngdǎo</i>	Qingdao
起床	v	<i>qǐchuáng</i>	se lever (du lit)
习惯	n, v	<i>xíguàn</i>	habitude, s'habituer
比较	adv	<i>bǐjiào</i>	relativement
便宜	adj	<i>piányi</i>	bon marché
需要	n, v	<i>xūyào</i>	besoin, avoir besoin de
寄	v	<i>jì</i>	envoyer, poster
经常	adv	<i>jīngcháng</i>	souvent
希望	n, v	<i>xīwàng</i>	espoir, espérer
担心	v	<i>dānxīn</i>	s'inquiéter
健康	n, adj	<i>jiànkāng</i>	santé, en bonne santé
玛莉	np	<i>Mǎlì</i>	Marie

## U NOTES

### 1. 因为...所以...

Ces deux conjonctions sont souvent employées ensemble pour exprimer une relation de cause à effet, mais chacune d'elles peut être employée seule, l'autre étant sous-entendue.

我很忙，所以没去看电影。

*Je suis très occupé, c'est pourquoi je ne suis pas allé au cinéma.*

因为我很忙，没去看电影。

*Comme je suis très occupé, je ne suis pas allé au cinéma.*

### 2. 虽然...可是...

Ces deux conjonctions associées indiquent l'opposition. À la place de *keshi* peuvent se trouver ses synonymes comme *danshi* ou *buguo*.

今天虽然有风，但是不冷。

*Bien qu'il y ait du vent aujourd'hui, il ne fait pas froid.*

### 3. 除了...

La préposition implique l'exclusion. La deuxième partie de la phrase contient souvent l'adverbe *dou* (en totalité), *hai* (encore) ou *ye* (aussi) ; le complément de la préposition est soit inclus, soit exclu selon le sens de celle-ci :

除了北京，这些地方我都没去过。

*À l'exception de Pékin, je ne suis allé à aucun de ces endroits.*

除了北京，我还去了上海和青岛。

*En plus de Pékin, je suis aussi allé à Shanghai et Qingdao.*

### 4. 对...感兴趣

La construction est formée par une préposition et une structure verbale. Cette dernière peut être précédée d'un adverbe de degré.

玛莉对中国文学很感兴趣。

*Marie s'intéresse beaucoup à la littérature chinoise.*

### 5. 什么都...就是...

Cette construction signifie "tout... sauf...". Si la première partie a une forme affirmative, *jiushi* est suivi d'une négation.

他什么都吃，就是不吃蛇肉。

*Il mange de tout, sauf le serpent.*

## EXERCICES ÉCRITS

### I. Compléter la phrase en choisissant l'un des deux mots proposés entre parenthèses :

1. 经济课 ..... (为, 对)我们外国学生有点儿难。
2. 我的钱够用了, 你别 ..... (为, 对)我担心。
3. 我 ..... (为, 对)这件事感兴趣, 是 ..... (为, 对)我的女儿。
4. 他到得很早, 图书馆刚开门他 ..... (就, 才)来了。
5. 我家不远, 骑自行车一刻钟 ..... (就, 才)到了。
6. 那点钱怎么够用一个月? 我两个星期..... (就, 才)花完了!
7. .... (因为, 虽然)我很喜欢历史, .... (所以, 可是)我没时间, 不能选这门课。
8. .... (因为, 虽然)我们的生活习惯不一样, .... (所以, 可是)时间长了就好了。

### II. Compléter la phrase avec les mots proposés dans la liste et traduire :

希望, 已经, 便宜, 手续, 结实, 习惯, 需要, 经常, 比较, 世界

1. 那个公园离这儿不远, 我们可以 ..... 去。
2. 你当然可以在图书馆借书, 不过得先办一个 ..... 。
3. 中国是 ..... 上人口最多的国家。
4. 我 ..... 有一辆旧自行车了, 不 ..... 一辆新的。
5. 很多中国人有睡午觉的 ....., 他们认为睡午觉对健康很好。
6. 这个鞋店的鞋虽然 ....., 可是不 ....., 穿几天就坏了。
7. 她想去选美, 她有 ..... 当选吗?
8. 历史老师的口音 ..... 重, 有时候我听不懂。

### III. Traduire en chinois

#### Lettre aux parents

Chers papa et maman,

Cela fait déjà plus de deux semaines que je suis en France. Je suis très occupée, c'est pourquoi je ne vous ai pas écrit tout de suite.

Ici tout est bien, sauf que l'endroit où j'habite est loin de l'université, pour aller au cours il faut prendre le bus. Comme il n'y a pas beaucoup de pistes cyclables et que les voitures vont très vite, je ne peux pas y aller en vélo. Cette ville est très différente de Pékin, j'ai besoin de temps pour m'habituer. À part la littérature française, je m'intéresse aussi à l'histoire de France, mais ce cours est relativement difficile. Quand le professeur parle vite, je n'arrive pas à prendre des notes.

En France, les livres sont beaucoup plus chers qu'en Chine, mais ne vous inquiétez pas pour moi, j'ai encore assez d'argent. Bien que les livres à lire soient très nombreux, je ne les achèterai pas si je peux les emprunter à la bibliothèque. Dans deux ou trois mois, j'espère trouver un petit travail dans la ville.

Li Ming

### EXERCICES ORAUX

#### I. Écouter et répéter

- 因为我昨天睡得很晚，所以今天我很累。  
*Comme je me suis couché tard hier, je suis fatigué aujourd'hui.*
- 虽然这辆自行车很好，可是我不需要。  
*Bien que ce vélo soit très bien, je n'en ai pas besoin.*
- 除了历史，我对文学也很感兴趣。  
*En dehors de l'histoire, je m'intéresse aussi à la littérature.*
- 如果你觉得太贵，可以买一个旧的。  
*Si tu le trouves trop cher, tu peux en acheter un d'occasion.*
- 这个老师什么都好，就是有口音。  
*Ce professeur est bien en tout, seulement il a un accent.*
- 开车去一个小时就够了。  
*Pour y aller en voiture, il suffit d'une heure.*



## II. Traduire et écouter

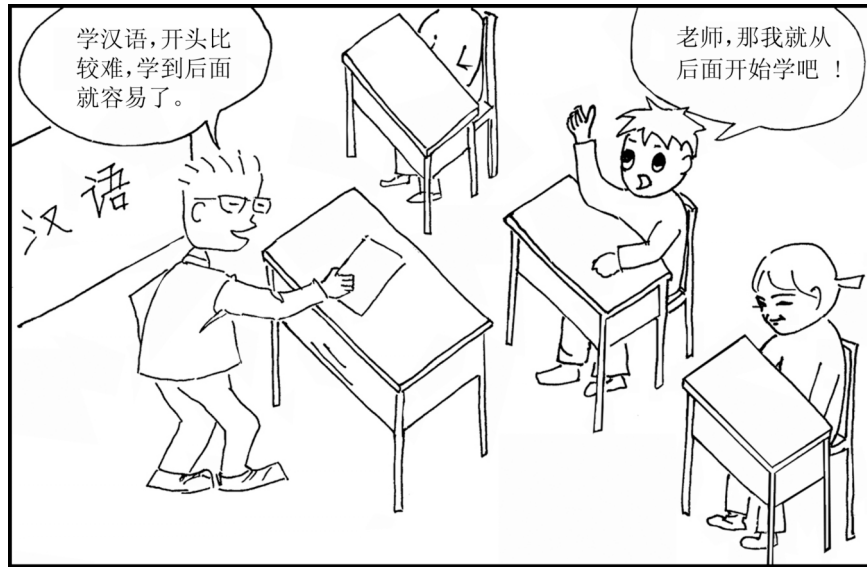
1. La bibliothèque est relativement loin des salles de cours.
2. Ce vélo est-il solide ?
3. Celui-ci est beaucoup moins cher.
4. Cent euros, est-ce suffisant ?
5. À part les chaussures, le reste est très bon marché.
6. Bien que le jardin ne soit pas grand, il est très beau.

## III. Parler en chinois : raconter votre rentrée à l'université

### POUR EN SAVOIR PLUS

Qingdao, “l’île verte”, est une ville située au bord de la mer Jaune et juste en face de la péninsule coréenne. Colonisée par les Allemands à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la ville conserve une architecture germanique et une fameuse brasserie : la marque de bière Tsingdao a aujourd’hui une renommée internationale. Qingdao est devenu le troisième port de commerce du pays, c’est ici que la Chine a choisi d’accueillir les épreuves nautiques des Jeux Olympiques de 2008.





Maître : L'apprentissage du chinois est difficile au début, il deviendra de plus en plus facile.

Élève : Dans ce cas, je vais commencer par la fin.

## 第二课

### 在北京找工作

- 秘书： 请问，您有什么事？
- 玛莉： 我叫玛莉·万桑，我是为工作的事来的。王先生让我今天上午十点来跟他见面。
- 秘书： 请您等一下，王先生正在打电话。电话一打完就请您进去。现在请您先填一下这张表。
- 玛莉： 好的。……（填完表）这样可以了吗？
- 秘书： 可以了。王先生请您现在进去。
- 王先生： 您是万桑小姐吗？对不起，让您久等了。
- 玛莉： 没关系，没关系。
- 王先生： 请坐。那天我在电话里说过，我们公司是作进出口生意的，我们需要一个既懂法语又会一点儿汉语的人。我想请您先简单地介绍一下您自己。
- 玛莉： 我是在巴黎出生的，今年二十五岁，去年大学毕业了。我学过英语和德语，也学过一点儿汉语。我想，虽然我学汉语的时间不长，可是到

北京以后已经有了很大的进步。

王先生：您有没有工作经验呢？

玛莉：毕业以后，我在一个旅游公司工作过，还有，我在法国南方的一个电影节期间当过翻译。

王先生：你作的是口译还是笔译？

玛莉：主要是口译，也有一些笔译。

王先生：虽然您的工作经验不多，对我们还是很有帮助的，因为您不但会法语，而且会英语和德语。我们考虑一下，如果认为您合适，秘书会给您打电话，告诉您下一次见面的时间，那时候我们再谈工资和其他问题，您看怎么样？

玛莉：很好，谢谢。

 VOCABULAIRE

秘书	n	<i>mìshu</i>	secrétaire
万桑	np	<i>Wànsāng</i>	Vincent
见面	v	<i>jiànmiàn</i>	se voir, rencontrer
填	v	<i>tián</i>	remplir (formulaire)
表	n	<i>biǎo</i>	formulaire
没关系	exp	<i>méiguānxi</i>	cela ne fait rien
公司	n	<i>gōngsī</i>	société
生意	n	<i>shēngyì</i>	commerce
既...又...	const	<i>jì... yòu</i>	à la fois... à la fois...
简单	adj	<i>jiǎndān</i>	simple
介绍	v	<i>jièshào</i>	présenter
巴黎	np	<i>Bālí</i>	Paris
毕业	v	<i>bìyè</i>	être diplômé
德语	n	<i>déyǔ</i>	langue allemande
进步	n, v	<i>jìnbù</i>	progrès, progresser
经验	n	<i>jīngyàn</i>	expérience
旅游	n, v	<i>lǚyóu</i>	tourisme, faire du tourisme
节	n	<i>jié</i>	fête, festival
翻译	n, v	<i>fānyì</i>	traduction, traduire
帮助	n, v	<i>bāngzhù</i>	aide, aider
不但...而且...	const	<i>búdàn...érqiě...</i>	non seulement...mais aussi
考虑	v	<i>kǎolù</i>	réfléchir
合适	adj	<i>héshì</i>	approprié, convenable
谈	v	<i>tán</i>	parler, discuter
工资	n	<i>gōngzī</i>	salaire
其他	adj	<i>qítā</i>	autre

## NOTES

### 1. 让

Ce verbe factitif entraîne l'apparition d'un second verbe, dont le sujet est le complément du premier verbe. Utilisé pour l'idée de "faire faire quelque chose à quelqu'un", il a le sens de "permettre à", "autoriser à" ou "laisser faire".

老师让我们看这本书。

*Le professeur nous demande de lire ce livre.*

他不让我出去。

*Il ne me laisse pas sortir.*

### 2. 一...就...

Cette construction indique qu'une nouvelle action, ou un nouvel état, succède immédiatement à l'action précédente.

他一吃完饭就看电视。

*Il regarde la télévision dès qu'il finit de manger.*

我一看书就头疼。

*J'ai mal à la tête dès que je lis.*

### 3. 既...又...

La construction est composée de deux adverbes, qui peuvent être suivis d'un verbe ou d'un adjectif. La négation est également possible.

这双鞋既结实又便宜。

*Cette paire de chaussures est à la fois solide et bon marché.*

我既想去外国工作，又不想离开家。

*J'aimerais aller travailler à l'étranger, mais en même temps je n'ai pas envie de quitter la maison.*

### 4. 对...有帮助

Cette construction formée par une préposition et une structure verbale signifie "être utile à ...". Il est possible de faire précéder celle-ci par un adverbe de degré.

听录音对学中文很有帮助。

*Écouter l'enregistrement est très utile pour apprendre le chinois.*

### 5. 不但...而且...

Les deux conjonctions sont souvent employées ensemble pour exprimer l'idée d'une progression ou d'une surenchère. On peut

trouver *hai* (encore) ou *ye* (aussi) à la place de *erqie* ou bien associé avec celui-ci.

我们不但学中文，而且也学书法。

*Nous apprenons non seulement le chinois, mais aussi la calligraphie.*



## EXERCICES ÉCRITS

### I. Compléter la phrase en choisissant l'un des deux mots proposés entre parenthèses :

1. 他是 ..... (为, 对)学书法到中国去的。
2. 你的学历很好, 可是 ..... (为, 对)我们公司不合适。
3. 学好汉语, ..... (为, 对)以后学日语很有帮助。
4. 秘书 ..... (一, 刚)打完电话, 他..... (就, 才)来了。
5. 他 ..... (虽然, 不但)没有学位, ..... (可是, 而且)没有经验。
6. 他 ..... (虽然, 不但)没有学位, ..... (可是, 而且)有不少经验。
7. 我们公司需要一个 ..... (因为, 既)能作口译 ..... (所以, 又)能作笔译的人。
8. 因为你没有事先打电话, 所以秘书不 ..... (要, 让)你见王先生。
9. 他的儿子中学毕业了, 他想上 ..... (旅行, 旅游)学校, 因为他很喜欢 ..... (旅行, 旅游)。
10. 我第一次来北京, 哪个烤鸭店最好? 请你 ..... (介绍, 帮助)一下。
11. 我 ..... (经常, 经验)为电影节当翻译, 已经有 ..... (经常, 经验)了。
12. 面条不但好吃, 而且 ..... (简单, 容易)做。
13. 这个问题很 ..... (简单, 容易), 可是不 ..... (简单, 容易)回答。